

E11 - Predicament

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

What is the meaning of this?

[00:04] ---

Of what?

[00:06] ---

"Of whaaaat?"

[00:07] ---

Don't play coy with me!

Why have they already left?

[00:10] ---

Their departure date was
moved up, apparently.

[00:13] ---

Why wasn't I informed?!

[00:14] ---

Because I didn't inform you.

[00:16] ---

Why should I have?

You wouldn't have been able to go, anyway.

[00:20] ---

I *am* the Grand Magus of this Assembly.

[00:22] ---

Is that so?

[00:25] ---

Then please, finish his work for me.

[00:27] ---

Ser, the Second Order of Knights has sent
a missive urgently requesting our help...

[00:39] ---

As new recruits, your work will primarily
involve research here in our offices.

[00:44] ---

As many of your colleagues
require intense focus for their work,

[00:48] ---

please work quietly so
as to not disturb them.

[00:50] ---

Yes, ser!

[00:55] ---

Get back here! Right this instant!

[00:57] ---

Don't you dare try to escape your duties!

[01:13] ---

I know you. You're from
the same world as Sei, yes?

[01:17] ---

Y-Yes, ser.

[01:21] ---

Let's be off.

[01:25] ---

Huh?

[02:57] ---

"Predicament"

[03:04] ---

Jude.

[03:06] ---

Director Johan.

[03:08] ---

The Grand Magus.

[03:10] ---

Liz.

[03:12] ---

Aira.

[03:15] ---

Mary.

[03:17] ---

The Knights.

[03:21] ---

Commander Hawke.

[03:25] ---

Stop, stop, stop!

[03:26] ---

Stop, stop, stop, stop!

[03:36] ---

Yes?

[03:38] ---

Lady Sei?

[03:40] ---

Would you care to break for some tea?

[03:44] ---

Th-Thank you, that sounds lovely.

[04:02] ---

I know you do this all the time,
but you're so good at what you do.

[04:06] ---

Thank you for the kind compliment.

[04:08] ---

I don't think too much about it,

[04:10] ---

so suddenly calling attention to it
makes me feel truly flattered.

[04:13] ---

You don't think too much about it?

[04:16] ---

Yes. Being skilled at my many
duties is simply part of my job.

[04:21] ---

Just part of your job...

[04:26] ---

If I treat it like part of my job, then I
won't have to think too hard about it!

[04:42] ---

There you are.

[04:44] ---

Hello. I'm looking forward to
working with you again today.

[04:48] ---

Actually, could I ask for your help?

[04:50] ---

What is it?

[04:56] ---

You want to experiment with your blessing?

[04:58] ---

Yes. I was hoping you
might have a few ideas...

[05:09] ---

Follow me.

[05:23] ---

First, let's test it on
these potted plants.

[05:26] ---

All right, I'll give it a try!

[05:40] ---

What's wrong?

[05:41] ---

N-Nothing, nothing's wrong!

[05:46] ---

This is my job. My job!

Just my job, just my job...

[05:57] ---

The blessing!

[06:11] ---

Did it work?

[06:13] ---

I'm not sure. I was able to cast it,
at the very least.

[06:17] ---

All right.

[06:19] ---

If it didn't work, then these seeds won't
sprout. We'll keep an eye on them.

[06:24] ---

All right.

[06:26] ---

Right, then.

[06:27] ---

Next, do this one.

[06:30] ---

When you're done,
move to this one, then this one.

[06:35] ---

Huh?

[06:45] ---

Good work.

[06:47] ---

Thank you, ma'am.

[06:50] ---

These'll grow fast, so we'll see
sprouts in two or three days.

[06:54] ---

I'll come by to check on
them tomorrow, just in case.

[06:59] ---

Yes, that's a good idea.

[07:01] ---

Hey, there she is!

[07:03] ---

Yo!

[07:08] ---

Join my mercenary company!

[07:11] ---

What?

[07:12] ---

Please!

[07:14] ---

Uh...

[07:15] ---

Remember how you healed
a whole bunch of us?

[07:18] ---

Well, we don't see mages that can
use healing magic all that often!

[07:21] ---

Alchemy's a waste of your talents,
I'm telling you!

[07:23] ---

Hold it! What do you mean,
alchemy's a waste?!

[07:28] ---

Oh, I don't mean that alchemy's
not helpful or anything!

[07:32] ---

But I'd be stupid if I let a high-level
healing caster go without tryin'!

[07:37] ---

I know they're few and far between,
and I see where you're coming from.

[07:43] ---

So you get it!

[07:44] ---

But you need to give up on Sei!

[07:46] ---

But *why*?

[07:49] ---

She can make potions
and cast healing magic!

[07:52] ---

You see people that powerful
once in a lifetime!

[07:54] ---

I'm not just gonna let her walk away!

[07:57] ---

What do you think you're doing?

[08:02] ---

Just having a brief chat with her, milord.

[08:06] ---

I see. And what was it
you were discussing?

[08:08] ---

Nothing of importance, milord.

[08:11] ---

Poppycock. You were just asking her

to join your mercenary company.

[08:15] ---

Granny!

[08:16] ---

Sei will do nothing of the sort.

[08:20] ---

And why's that your choice, huh?

You've got nothing to do with her.

[08:24] ---

On the contrary, I do.

She came here with us from the capital.

[08:29] ---

What? So she's with the

Royal Magi Assembly, then?

[08:33] ---

Why's a mage like her

making potions for...

[08:37] ---

Wait,

[08:39] ---

are you the Saint?!

[08:42] ---

That's the Lady Saint to you, dimwit!

[08:45] ---

Did I forget to tell you?

[08:47] ---

Everyone did, apparently!

[08:49] ---

As such, she will not be able

to join your mercenary company.

[08:54] ---

Was there anything else you

wished to speak with her about?

[08:56] ---

Uh, no, milord.

[08:58] ---

Then might I have her attention?

[09:01] ---

I have something to discuss with her.

[09:05] ---

I'll take my leave, then.

[09:08] ---

Thank you for taking the time to help
me today. I really appreciate it.

[09:12] ---

You're always welcome.

I learned plenty, too.

[09:15] ---

I'll see you later.

[09:17] ---

Come on, you!

[09:20] ---

Ow! Be gentle!

You're gonna rip off my ear!

[09:34] ---

So, what was it you wanted to discuss?

[09:37] ---

Right. We've finished our
initial scouting of the area,

[09:40] ---

so we'd like to begin our
expeditions into the woods.

[09:43] ---

I assume that means I'll be
joining you from here on out.

[09:47] ---

Yes. Though we have mages accompanying
us, not many can cast healing magic.

[09:53] ---

I regret that we have
to ask for your help.

[09:57] ---

It's all right. I'd planned
on coming along, anyway.

[09:59] ---

The monsters in the area
are quite powerful,

[10:01] ---

but we shouldn't encounter
hordes of them all at once.

[10:05] ---

We still have yet to discover one
of those dark swamps, however.

[10:09] ---

I see...

[10:11] ---

I thought getting rid of that one
would solve all of our problems.

[10:16] ---

And working myself up to cast the
blessing is really, really annoying...

[10:20] ---

What's wrong?

[10:21] ---

Huh?

[10:22] ---

You look flushed. Are you feeling well?

[10:26] ---

I-I'm quite all right, thank you!

[10:28] ---

Really? If you're feeling unwell, we can--

[10:31] ---

No, I'm totally fine! Honest!

[10:39] ---

How the heck do I explain it to him?

[10:43] ---

I can't. Not yet.

[11:07] ---

Huh? Teatime for you, too, Ser?

[11:10] ---

Same for you, then?

[11:16] ---

I always start to crave tea
right around this time.

[11:19] ---

At some point, it just became
part of my routine.

[11:23] ---

Right?

[11:25] ---

I wonder what she's up to.

[11:29] ---

The usual, I expect.

[11:40] ---

Boy, I'd heard the rumors,
but you sure are one of a kind, huh?

[11:45] ---

What rumors?

[11:46] ---

Oh, I heard some randos sayin' how the new
girl can craft loads of potions in one go.

[11:51] ---

Which "randos" are talking about that?

[11:55] ---

My apologies, I need to
mind my tone, milady.

[11:58] ---

Huh?

[11:59] ---

Wait, is that not what you meant?

[12:01] ---

What did you think I meant?

[12:03] ---

I thought you were offended by the tone
I was taking with you, the Lady Saint.

[12:09] ---

Not at all. You don't have to
be formal with me.

[12:13] ---

I'd actually prefer it if you didn't.

[12:16] ---

Is that right?
Well, then, I won't change a thing.

[12:19] ---

Thanks.

[12:21] ---

This is way easier on me, too.

[12:24] ---

I'm terrible at formalities
and manners 'n all that.

[12:27] ---

Oh, yeah, you going on that expedition?

[12:30] ---

Yes. That *is* why I came all this way.

[12:33] ---

I know you've been on expeditions before,
but I can't help but worry 'bout you.

[12:39] ---

You mean if we encounter monsters?

[12:42] ---

The forests out here are way more
dangerous than the ones

[12:44] ---

surrounding the capital.

[12:46] ---

There might be fewer monsters as of late,
but there are still loads of 'em.

[12:52] ---

Well, I'm sure I'll be all right.

[12:55] ---

I'm tougher than you might expect.

[13:01] ---

You're brimmin' with confidence,
aren'tcha? Hope I didn't insult you.

[13:04] ---

No, it's all right.

Thank you for worrying about me.

[13:19] ---

Will we be heading out
once we're all gathered?

[13:21] ---

Yes. We'll head out after
I speak with our men.

[13:26] ---

Is there anything you need me
to do to help?

[13:30] ---

Would you like to give them
an encouraging speech, too?

[13:32] ---

N-No thanks, I'll pass!

[13:42] ---

Here.

[13:44] ---

Thank you.

[13:51] ---

I don't think I'll ever
get used to this...

[14:46] ---

Exhausted?

[14:48] ---

I'm all stiff from sitting for so long.

[14:52] ---

W-We're finally here!

[14:54] ---

I'm a little excited to start
exploring Klausner's woods!

[14:58] ---

Excited to find some new
herbs in the woods?

[15:02] ---

Yes!

[15:03] ---

Wait, no!

[15:05] ---

Hey!

[15:12] ---

We are honored to serve you today, milord.

[15:14] ---

We're honored to have you with us.

[15:17] ---

Our scouting will pale in comparison
to your experience in these woods.

[15:21] ---

Thank you, milord.

[15:23] ---

And thank you for your
assistance, Lady Saint.

[15:26] ---

Huh?

[15:32] ---

Of course. It's my pleasure to assist you.

[15:34] ---

I'm afraid I'm not accustomed
to these formalities,

[15:36] ---

so I'd very much appreciate it if you
spoke with me as you did before.

[15:41] ---

If the Saint wishes it, then I must abide.

[15:46] ---

Thank you, milord. As you wish.

[16:30] ---

What're you looking at?

[16:32] ---

Some herbs.

[16:33] ---

I thought you *weren't* an alchemist.

[16:35] ---

Actually, I do work at the capital's
Medicinal Flora Research Institute.

[16:38] ---

And you're the Saint?

[16:40] ---

That's right, though I'd say my
Saint work is more of a side job.

[16:44] ---

Is our Kingdom gonna be okay with
that kind of attitude from our Saint?

[16:47] ---

--Absolutely!

--Absolutely.

[16:56] ---

A-Anyway, it's so lovely here, isn't it?

[17:01] ---

You think so?

Seems like a normal forest to me.

[17:06] ---

That's what makes it so nice!

You can really become one with nature.

[17:12] ---

You're right about that. Nothin' out here

but nature. That and memories.

[17:17] ---

Spent lots of time in the woods as a kid.

[17:20] ---

You love these woods, don't you?

[17:22] ---

I-I wouldn't say *that*.

[17:25] ---

It's just where I grew up.

[17:31] ---

What's your hometown like?

[17:34] ---

The forests of the capital are nice, too,
though the flora is a bit different.

[17:41] ---

Huh.

[17:42] ---

What is it?

[17:44] ---

Just thinkin' how nice
your hometown must be.

[17:49] ---

It really is.

[17:58] ---

Commander!

[18:06] ---

Is something wrong?

[18:08] ---

We've discovered something that leads us
to believe a dangerous monster is nearby.

[18:12] ---

What is it?

[18:24] ---

What *is* that?!

[18:26] ---

Slime digestive juice.

[18:28] ---

A slime?!

[18:30] ---

Physical attacks barely
damage them at all,

[18:33] ---

so we'd like to avoid engaging
it in combat if possible.

[18:36] ---

Does magic work on them, then?

[18:38] ---

It does. When we do engage them,
we typically do so with magic.

[18:42] ---

Something's still off, though.

[18:43] ---

All the monsters 'round here
seem to have vanished,

[18:46] ---

but somethin' as dangerous as
a slime is still hangin' around?

[18:48] ---

So there *are* less monsters
present in these woods?

[18:51] ---

Yeah, I heard you'd killed a bunch,
but I didn't think you'd killed *this* many.

[18:56] ---

The same phenomenon
occurred in the capital, too.

[18:59] ---

Wow. Is that 'cause...

[19:01] ---

Most likely.

[19:03] ---

Yes, I know.

[19:07] ---

Could you please stop
staring at me like that?

[19:13] ---

What are your orders, Commander?
Should we proceed?

[19:17] ---

If there is indeed a miasma
swamp here, then we should.

[19:23] ---

Stay alert, men!
Watch for the traces of dangerous beasts!

[19:27] ---

Yes, ser!

[20:08] ---

There's one here, too!

[20:16] ---

Ice Wall!

[20:21] ---

Fire Lance!

[20:29] ---

Ice Wall!

[20:43] ---

Thanks.

[20:44] ---

No problem, but we can't keep this up...

[21:38] ---

Sei!

[21:39] ---

Huh? What are you doing here, Aira?!

[21:41] ---

Um, well, it's a long story...

[22:01] ---

It's been too long!

Revision #1

Created 2024-11-10 20:42:56 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:42:56 UTC by whimsee